



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1995/1029
12 December 1995
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1995年12月11日

大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表
给秘书长的信

谨随函附上1995年12月8日和9日在伦敦举行的和平执行会议的结论案文(见附件)。

请将本函及其所附结论作为安全理事会文件分发为荷。

约翰·韦斯顿(签名)

附 件

1995年12月8日和9日

在伦敦兰开斯特大楼举行的和平执行会议的结论

1. 波斯尼亚—黑塞哥维那共和国、克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国于1995年11月21日在美利坚合众国俄亥俄州代顿草签的《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》(见A/50/790-S/1995/999)为波斯尼亚—黑塞哥维那人民提供在和平与繁荣中携手重建新生的机会。他们决心建立一个使波斯尼亚—黑塞哥维那人民可以在一个社会和政治框架内共处的国家,使该国能够在欧洲取得其合法地位。

2. 《和平协定》将于1995年12月14日在巴黎会议上签署。该会议将标志着另一重要阶段,导致区域内各国之间互相承认,并将开始促进彼此之间的睦邻关系。

3. 伦敦和平执行会议的目的是动员国际社会支持波斯尼亚—黑塞哥维那人民的一个新的开始。会议议定和平应导致:

(a) 在波斯尼亚—黑塞哥维那创造稳定和安全的氛围,并实现持久和永久的政治解决办法;

(b) 为波斯尼亚—黑塞哥维那制订新的政治和宪法安排,这些安排将可在民主和法治的框架内使国家团结起来;

(c) 保护和促进人权及难民和流离失所者早日回返;

(d) 在波斯尼亚—黑塞哥维那建立一个开放的自由市场经济;

(e) 启动经济重建;

(f) 使波斯尼亚—黑塞哥维那与其邻国、区域和国际社会其余国家之间的关系正常化;

(g) 在区域方式的框架内建立波斯尼亚—黑塞哥维那与欧洲联盟之间的直接和强有力的契约关系;

(h) 成功执行《关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆区域的基本协

定》；

(i) 为毗邻前南斯拉夫的国家提供重大的经济机会。

4. 实现这些目标涉及执行和平的初步阶段,在这个阶段中,国际社会包括各式各样的国际和区域组织及机构,将深入参与协助执行因《和平协定》而产生的任务。这些任务包括各方的军事脱离接触、关于稳定区域局势措施的协定、促进难民和流离失所者回返的安排并为波斯尼亚—黑塞哥维那的新民主结构举行自由公平选举。这将为波斯尼亚—黑塞哥维那人民自行长期发展其体制和经济并为波斯尼亚—黑塞哥维那与其邻邦及与国际社会的对外关系正常化奠定基础。

5. 会议参加者提请注意有关各方在《和平协定总结声明》中承诺协助查明在波斯尼亚—黑塞哥维那失踪的法国飞行员的下落,并确保他们能立即安全返回。他们表示大力支持法国政府,并承诺作为最紧急事项,继续通过所有适当的双边和多边渠道敦促迅速无条件释放被拘飞行员。他们指出如有关方面未能履行这些承诺,则法国政府将由此作出恰当的结论。

6. 伦敦和平执行会议参加者得到关于军事行动的简要汇报,随即讨论了稳定区域局势、民间执行结构、人道主义援助、难民回返、保护人权、筹办选举、经济重建和与欧洲联盟及与国际社会其余国家的关系。参加者所得结论载于本文件内。

军事执行

7. 会议得到北大西洋公约组织(北约)代理秘书长、军事委员会主席和欧洲盟军最高司令关于向波斯尼亚—黑塞哥维那部署执行部队的计划简要汇报,会议还得到鲁珀特·史密斯将军(联合国保护部队(联保部队)部队指挥官)关于从联保部队过渡至执行部队的简要汇报。会议赞扬联保部队在过去三年半内所起的作用。

8. 军事特派团的主要任务包括下列各点:

- (a) 确保继续遵守停止敌对行为协定;
- (b) 确保从议定的停火隔离区撤走部队;

(c) 确保各个部队离开实体间边界线。

9. 朱尔万将军说,除了这些主要任务外,执行部队还可能被要求在其能力范围内执行下列支助任务:

(a) 帮助创造安全条件,让别人可以执行别的与《和平协定》有关的任务(虽然执行部队自己不会执行人道主义任务);

(b) 协助监测和防止干扰平民、难民和流离失所者行动自由的情事;

(c) 协助监测排雷和除障;

(d) 就执行部队力所能及,协助联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)和别的国际组织执行人道主义任务。

10. 会议注意到:

(a) 执行部队、高级代表和各机构的密切合作对确保执行期间顺利渡过至关重要。已经就此进行联系;

(b) 执行部队是否能迅速、轻松地完成任务在很大程度上取决于是否得到各方合作。

稳定区域局势

11. 会议同意,虽然执行部队会解决领土问题,但波斯尼亚—黑塞哥维那及该区域如要得到长期稳定,便只能依靠根据欧洲安全和合作组织(欧安组织)主持下在欧洲别处成功拟订的协定样板而采取的建立信任和军备管制措施。这种措施将鼓励该区域在安全要求的最低水平上建立力量均衡,以助持久和平。

12. 因此,会议强调:

(a) 促请各方遵守《和平协定》规定的议定这种措施的最后期限;

(b) 支持欧安组织1995年12月7日和8日在布达佩斯举行的部长级会议作出的协助各方谈判和执行这些措施的承诺(参看A/50/813-S/1995/1030);

(c) 赞赏地核可德国政府决定于1995年12月8日在波恩召开一次国际会议,以发动这个进程。

民事执行

13. 会议听取了卡尔·比尔德特先生关于民事执行所涉范围广大的任务的简报。会议后来各届会议较详尽讨论了这些任务,结论如下。

14. 比尔德特先生特别指出,必须及早采取行动,在萨拉热窝建立各族间的信任。波斯尼亚—黑塞哥维那曾要求高级代表合作执行《和平协定》要求的以统一的萨拉热窝作为波斯尼亚—黑塞哥维那和波斯尼亚—黑塞哥维那联邦的首都的计划。会议要求比尔德特先生同地方当局和国际机构合作,并同执行部队指挥官协商,紧急处理这些问题。会议又同意,双方当局必须立即努力促进信任与和解、国际警察工作组及早部署和全面恢复该城的基本服务。会议确认,必需紧急重建萨拉热窝和波斯尼亚—黑塞哥维那别的地方。

15. 联合国秘书长说,他要就联合国除难民专员办事处的工作以外要在民事执行方面承担的任务向联合国安全理事会提出建议。这将包括国际警察工作组以及某些有关的人权和民事工作。

16. 在过渡期间直至联保部队任务完了,联合国将向执行部队和高级代表提供行政和别的支助。

高级代表

17. 鉴于任务复杂,各方曾要求任命一名高级代表,按照《和平协定》的民事执行附件规定监测《和平协定》的执行情况,并斟酌动员和协调平民组织和有关机构的活动。

18. 会议同波斯尼亚—黑塞哥维那政府协商后,同意任命卡尔·比尔德特先生为高级代表,并感谢他愿意承担这个职责。会议注意到,比尔德特先生将继续担任欧洲联盟驻前南斯拉夫调停人,并以此身份同欧洲联盟三主席密切配合工作。会议请

联合国安全理事会同意任命比尔德特先生为高级代表。

19. 会议结论。

(a) 各方必须履行承诺,同高级代表合作,特别是向他和他的工作人员提供办事处空间,尤其是在萨拉热窝,让他设于该城的总部能立即开始工作;

(b) 所有有关国家,特别是高级代表办事处所在的国家,都应确保高级代表享有行使其职责所必需的法律地位,包括签订合同以及取得和处理不动产和个人财物的地位;

(c) 国际社会应尽可能满足高级代表索取工作人员和别的支助的要求。

行政结构和民事执行

20. 会议结论,《和平协定》一经签署,前南斯拉夫问题国际会议的各项重要目的已达,因此需要有个新的结构管理执行和平。

21. 因此,会议决定:

(a) 和平执行委员会,由所有参加会议的国家、国际组织和机构组成,归入前南斯拉夫问题国际会议。法国是七工业大国集团1996年度主席,将在和平执行委员会起特别重大的协调作用。边界特派团和工作组(特别是国家继承问题和人道主义问题,以及波斯尼亚—黑塞哥维那及毗邻各国的族裔和民族社区以及少数民族问题工作组)将继续按照现行职权范围工作,期间长短视需要而定。

(b) 将于1996年6月在意大利政府主持下在意大利举行一次和平执行委员会会议来审查和平执行工作进展情况;

(c) 将设立和平执行委员会指导委员会,由加拿大、法国、德国、意大利、日本、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、欧洲联盟主席团、欧洲委员会和伊斯兰会议组织的代表组成,委员会将在高级代表主持下立即执行工作。该委员会将向其提供和平执行方面的政治指导。指导委员会可视需要设立工作组,指导委员会通常每月举行会议,并将随时向和平执行委员会通报进展情况。

将酌情邀请有关国际组织的代表参加会议。鉴于联合国和欧安组织负有各种各样的责任,将特别同它们密切联系,并在讨论与《和平协定》所规定的它们的职责有关的问题时邀请它们参加会议。指导委员会并将随时向邻国通报情况,并经常同它们进行对话。

(d) 指导委员会审议重建问题时,极其需要征求主要捐助者的意见。要想使各方面广泛而公平地参与国际援助工作并加强各方案同各项目之间的协调,必须经常举行援助捐助者会议。这种会议将通报指导委员会的工作。第一次这类会议将于1995年12月20日和21日在布鲁塞尔举行,并将由欧洲委员会和世界银行联合主持。世界银行和欧洲委员会将在这次和其后的各次会议上各自发挥适当的作用。

22. 关于经费的筹措,会议议定:

(a) 临时调派人员给高级代表的各国政府将承担薪金和任何其他由国家支付的薪酬等费用。参加高级代表召开的会议的政府代表将自行承担旅费和膳宿费。指导委员会将提出预算,以支付和平执行委员会的业务费,特别是高级代表总部和办事处的费用以及前南斯拉夫问题国际会议其余的工作组和边界特派团的费用。和平执行委员会着手根据以协商一致方式议定的依照前南斯拉夫问题国际会议的标准为这一预算提供经费。注意到欧洲联盟已在采取措施,提供高级代表近期所需的某些经费和它在经费总额中的摊额;

(b) 前南斯拉夫问题国际会议的结构应力求在1996年1月31日前解散。届时所有尚未付清的国际会议经费摊款都应当已经付清。前南斯拉夫问题国际会议帐户所有余款都将转移给和平执行委员会,充作经费原定用途--即用以履行会议职责或是用于边界封锁监测特派团。

人道主义援助、难民和犯人

23. 波斯尼亚—黑塞哥维那的战争给平民带来了很大的苦难。210多万人流离失所或沦为难民。会议确认冲突期间难民专员办事处和其他人道主义机构在欧洲联盟等的资助下所作的重大贡献,以及避难国所提供的支助。它议定《和平协定》的一项早期目标是创造安全的条件,以使难民和流离失所者安全而有秩序地返回他们选定的地点。

24. 联合国难民事务高级专员将主要任务定为:

(a) 在未来的一段期间内继续为需要援助的人提供粮食、住所和药品;

(b) 同避难国和波斯尼亚—黑塞哥维那政府合作,计划并执行遣返行动,使难民和流离失所者能够早日、分阶段、安全而有秩序地回返。

鉴于遣返规划所涉工作的紧迫性,她指出,人道主义问题工作组将于1996年1月16日举行会议。

25. 红十字国际委员会(红十字委员会)主席提请注意委员会援助犯人和失踪人士的任务。《和平协定》的执行将需要:

(a) 使红十字委员会能够立即不受限制地前往所有拘禁犯人和被拘留者的地点,以期在他们获得释放前先进行访问并全数予以登记;

(b) 各当事方就犯人的释放给予充分合作,并按照《和平协定》的规定,提供有关下落不明者的所在资料。

26. 联合国难民事务高级专员和红十字委员会主席都提请注意,执行期间的头一个月,执行部队的部署需要大量使用通往波斯尼亚—黑塞哥维那和该国境内的通信线路,从而影响到人道主义行动,特别是人道主义援助的运送和被拘留者的释放。他们指出,这方面特别需要高级代表、执行部队指挥官同有关机构之间的密切合作。

27. 各当事方保证紧急充分履行他们的义务,为难民早日安全而有秩序地回返创造必要的条件,并同红十字国际委员会充分合作,确保按照《和平协定》早日释放犯人。

28. 会议决定国际社会将需要作出特别的努力来执行上述任务,并呼吁立即慷慨地协助人道主义机构继续其工作,并响应红十字委员会的呼吁和联合国的联合呼吁提供捐助,并为难民专员办事处新设置的收容安置信托基金提供捐助。一些国家指出,它们将为人道主义工作提供进一步的大量支助。

保护人权

29. 会议注意到波斯尼亚—黑塞哥维那冲突期间所发生的极端的侵害人权情事和种族清洗的背景,并同意设立必要的保护人权的机构,包括根据国际公认的准则和尊重人权的原則行事的司法机构和民间执法机构这一点对于实现持久的和平至关重要。

30. 会议注意到各方在《和平协定》中作出的承诺:

(a) 确保最高一级国际公认的人权和基本自由,特别是直接适用《欧洲人权公约》所载述的权利和自由;把这些权利明确载入《宪法》和设立管制机关,特别是由调查员和人权办公室组成的人权委员会;

(b) 设立宪法法院,有权决定法律是否同《欧洲人权公约》符合一致;

(c) 推动和鼓励非政府组织和国际组织在波斯尼亚—黑塞哥维那境内推展保护和促进人权的活动。

31. 会议强调各方履行其载在《和平协定》内的承诺,包括遵守人权最高标准,同国际社会准备为重建和发展承拨财政资源之间的关系。

32. 会议决定,鉴于波斯尼亚—黑塞哥维那境内的人权情况,需要在下列方面采取紧急行动:

(a) 应当迅速组成国际警察工作组,以便指导、训练和监测地方执法人员;

(b) 欧安组织和联合国应当提供用于人权监测的资源;

(c) 如《和平协定》所规定,欧安组织应当任命一名民政监察员;

(d) 如《和平协定》所规定,欧洲委员会有关机关应当任命波斯尼亚—黑塞哥维那宪法法院和人权办公室的成员;

(e) 波斯尼亚—黑塞哥维那所有主管当局应当在所有方面同前南斯拉夫问题国际法庭充分合作。

33. 会议议定高级代表或他的代表将在塞拉热窝出任人权工作组主席,把参与执行《和平协定》的组织和机构联合起来。

选举

34. 会议注意到,在《和平协定》签署后六至九个月之间,将在波斯尼亚—黑塞哥维那举行由欧安组织设立的临时选举委员会监督的选举。这些选举对缔造民主和稳定的国家至为重要。

35. 会议听取了欧安组织当值主席关于在12月7和8日在布达佩斯举行的部长级会议上决定设立欧安组织驻波斯尼亚—黑塞哥维那特派团的报告。欧安组织,特别是当值主席和欧安组织特派团团长将同高级代表密切协调。高级代表将出席或派代表出席临时选举委员会的会议。

36. 会议赞同,欧安组织关于监督选举筹备和举办的任务规定将包括下列任务:

(a) 就举办选举同地方当局协商;

(b) 早日通过波斯尼亚—黑塞哥维那选举方案;

(c) 迅速任命临时选举委员会成员;

(d) 制订选举规则和条例;

(e) 安排选举监测,以确保选举自由公正。

37. 欧安组织秘书长霍伊恩克博士详细说明了正在进行的筹备。1996年1月初部署的特派团团长将得到国家借调工作人员的支助。还有欧洲共同体监测团经验丰

富的团员。在特派团开展工作的头一个月之内,特派团团团长将需要任命选举委员会的其他成员,并同高级代表协商,紧急审议那些问题会影响选举的举行。

38. 会议同意,为确保这些任务圆满完成,各方应:

(a) 采取实际措施和推行必要政策,以确保所有选民享有行动、结社和言论自由的权利,和在没有恐惧和不受恐吓的情况下投票的权利,并确保有同等机会同自由和不偏不倚的新闻媒体联系;

(b) 同欧安组织特派团充分合作。在这第一次选举时,特别重要的是,各方应保证,欧安组织工作人员和监测员享有在该国各地不受限制的行动自由,以及有机会同有关组织和个人联系。各方将需要提供协助,向特派团提供住房和其他必要设施。

39. 会议决定,为了使欧安组织特派团能够履行其任务,和平执行委员会成员将率先提供工作人员和资源及选举监测员。会议欣悉,瑞典表示愿意担任东道国,款待1996年1月由参与监督波斯尼亚—黑塞哥维那选举的组织和机构召开的筹备会议。

重建

40. 波斯尼亚—黑塞哥维那的经济和物质基础设施遭战争严重破坏。重建的主要责任应由波斯尼亚—黑塞哥维那当局负责。与此同时,捐助者,包括通过国际金融机构提供捐助的捐助者,准备在达成和执行和平所需的国际社会的整体努力范围内根据适当的责任分担比额提供大量的捐助。

41. 这个过程将以世界银行和欧洲委员会于12月20至21日在布鲁塞尔举行第21段(d)所述的会议作为开始,该段说明了未来三个月波斯尼亚—黑塞哥维那的紧急重建需求。随后在三月初将举行一次认捐会议。

42. 世界银行主席概述了该银行在重建方面所发挥的作用和将在现场制定的技术问题协调安排。世界银行和债权人表示会尽力尽早解决波斯尼亚—黑塞哥维那未付欠款。国际货币基金(货币基金)表示波斯尼亚—黑塞哥维那很快可以成为货币基金成员,并且根据货币基金的紧急政策取得财政资源。已立即开始商议关于进一

步使用基金资源的方案。欧洲复兴开发银行主席、欧洲委员会和其他主要捐助者表示它们将发挥的作用。

43. 会议强调各当事方在下列方面的重要性:

(a) 建立具有下列能力的有效中央机构:采取负责任的财政和货币政策;与国际社会、特别是国际金融机构进行业务;代表波斯尼亚—黑塞哥维那订立债务合同和还债;

(b) 采取促进建立市场经济和开放的贸易制度的政策。

今后的关系

44. 欧盟部长会议主席索拉纳先生在会议上的一次发言中强调,为了使波斯尼亚—黑塞哥维那能够与欧盟建立强有力的关系,该国必须建立合法和有效的政治结构。他还强调,只有该区域内的国家之间和前南斯拉夫的国家同国际社会其他国家之间的关系正常化,该区域才能实现长期的稳定。

45. 欧洲委员会对外事务专员范登布鲁克先生除了概述该委员会关于重建的建议之外,还期待着在区域方法的框架内欧盟和波斯尼亚—黑塞哥维那之间发展直接和活跃的契约关系。

东斯拉沃尼亚

46. 一些密切有关的代表团在会议范围内举行了一个非正式会议,以讨论执行《关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆区域的基本协定》的问题。

47. 会议认识到这项《协定》的成功执行极其重要。国际社会将发挥它的作用。联合国秘书长将于12月14日发表一份报告。美利坚合众国宣布准备提名一名候选人主管过渡时期行政当局,该当局将在《基本协定》规定的过渡时期管理该区域。会议议定应竭尽全力设法取得并且迅速充分部署过渡时期所需的国际部队。
